

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

پژوهش‌نامه‌ی آموزش زبان فارسی

به غیرفارسی‌زبانان

علمی پژوهشی

«ویژه وکاوای خطابه‌ی زبانی»

دانشگاه بین‌المللی امام خمینی (ره)

مرکز آموزش زبان فارسی

دانشگاه بین‌المللی امام خمینی



IMAM KHOMEINI
INTERNATIONAL UNIVERSITY

- سال سوم
- شماره‌ی اول (پیاپی ۶)
- بهار ۹۳

پژوهش‌نامه‌ی آموزش زبان فارسی

به غیرفارسی‌زبانان

نشریه‌ی علمی-پژوهشی
مرکز آموزش زبان فارسی

- صاحب امتیاز: دانشگاه بین‌المللی امام خمینی^(ه)
- فاصله‌ی انتشار: فصلنامه
- مدیر مسئول: دکتر احمد پاشا زانوس
- سردبیر: دکتر امیررضا وکیلی‌فرد
- مدیر داخلی و سرویراستار: سید اکبر جلیلی
- دبیر تخصصی: مهدی خدادادیان
- مدیر اجرایی: زهرا اکبرشاهی
- ویراستاران: محمد اورنگ (فارسی و انگلیسی)، حمید آقایی (فارسی)،
دکتر رجب اسفندیاری (انگلیسی)
- ناظر فنی چاپ: حمید کلهر
- لیتوگرافی و چاپ: قزوین
- شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

نشانی: قزوین، بلوار دانشگاه بین‌المللی امام خمینی^(ه)، مرکز آموزش زبان فارسی،
دفتر پژوهش‌نامه

نشانی تارنمای اختصاصی نشریه: www.jppt.journals.ikiu.ac.ir

رایانشانی نشریه: jppt@pst.ikiu.ac.ir

تلفن و دورنگار: ۰۲۸-۳۳۹۰۲۲۲۸-۹۸+

کدپستی: ۱۶۸۱۸-۳۴۱۴۹

دانشگاه بین‌المللی امام خمینی^(ه)



IMAM KHOMEINI
INTERNATIONAL UNIVERSITY

• بها: ۱۰۰۰۰۰ ریال

- این فصلنامه براساس نامه‌ی شماره‌ی ۳/۱۸/۳۵۹۴۳ مورخ ۱۳/۰۳/۱۳۹۲ کمیسیون نشریات علمی کشور، اعتبار «علمی- پژوهشی» دریافت کرده است.
- این فصلنامه براساس نامه‌ی شماره‌ی ۹۱/۲۶۹۸۶ مورخ ۱۲/۰۹/۱۳۹۱ اداره‌ی کل مطبوعات داخلی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی منتشر می‌شود.
- این فصلنامه در پایگاه‌های زیر نمایه می‌شود:

- پایگاه استنادی علوم جهان اسلام (ISC) به نشانی www.isc.gov.ir
- پایگاه اطلاعات نشری کشور (مگیران) به نشانی www.magiran.com
- مرکز اطلاعات علمی جهاد دانشگاهی کشور به نشانی www.sid.ir
- پایگاه مجلات تخصصی نور به نشانی www.noormags.com

اعضای شورای نویسندگان

(به ترتیب حروف الفبا)

- دکتر محمد دبیر مقدم- استاد زبان شناسی نظری، دانشگاه علامه طباطبائی
- دکتر روح‌الله رحمتیان- دانشیار علوم زبان، دانشگاه تربیت مدرس
- دکتر حسن شمس‌اسفندآباد- دانشیار روان‌شناسی، دانشگاه بین‌المللی امام خمینی^(ه)
- دکتر کوروش صفوی- استاد زبان شناسی، دانشگاه علامه طباطبائی
- دکتر سید محمد ضیاحسینی- استاد زبان شناسی، دانشگاه علامه طباطبائی
- دکتر یحیی مدرس‌سی تهرانی- استاد زبان شناسی، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
- دکتر مهین‌ناز میردهقان- دانشیار زبان شناسی همگانی، دانشگاه شهید بهشتی
- دکتر امیررضا وکیلی‌فرد- استادیار آموزش‌شکای زبان‌های دوم، دانشگاه بین‌المللی امام خمینی^(ه)
- دکتر لطف‌الله یارمحمدی- استاد زبان شناسی، دانشگاه شیراز و عضو پیوسته‌ی فرهنگستان علوم

مشاوران علمی این شماره

(به ترتیب حروف الفبا)

- دکتر فریده حقی‌بین- دانشگاه الزهرا
- دکتر ولی‌الله برزگر کلیشمی- دانشگاه بین‌المللی امام خمینی^(ه)
- دکتر سید بهنام علوی- سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی
- دکتر محمدمامین مهدوی- دانشگاه بین‌المللی امام خمینی^(ه)
- فرج‌الله طالبی- مرکز همکاری‌های علمی و بین‌المللی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
- زهرا استادزاده- مرکز همکاری‌های علمی و بین‌المللی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

پژوهش‌نامه‌ی آموزش زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان

اهداف نشریه

دانش آموزش‌شکاوای زبان‌های دوم و خارجی، همگام با پیشرفت دانش و فناوری، رشد چشمگیری در دهه‌های اخیر داشته است. زبان فارسی نیز به‌عنوان یکی از عوامل همبستگی ملی، ابزار ارتباط زبانی و پشتوانه‌ی تاریخی- فرهنگی ایرانیان در حوزه‌های آموزشی، اجتماعی، فرهنگی و امنیت ملی، از نقش بسزایی برخوردار است.

با توجه به تخصصی شدن دانش آموزش‌شکاوای زبان‌های دوم و خارجی در دنیا و به دنبال آن، آموزش‌شکاوای زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان و نیز با در نظر گرفتن اهمیت زبان فارسی در همبستگی ملی و تقویت ارتباطات کشورمان با کشورهای منطقه، راه‌اندازی نشریه‌ی «پژوهش‌نامه‌ی آموزش زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان» ضروری به نظر می‌رسید. بنابراین، نشریه‌ی مذکور وابسته به مرکز آموزش زبان فارسی دانشگاه بین‌المللی امام خمینی(ره)، در راستای تقویت و گسترش مرزهای دانش آموزش‌شکاوای فارسی به‌عنوان زبان دوم و زبان خارجی و به‌کارگیری علمی این دانش و شاخه‌های آن گام برداشته است. بر مبنای چنین رسالتی، نشریه‌ی «پژوهش‌نامه‌ی آموزش زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان» تنها نشریه‌ی علمی- پژوهشی، با فاصله‌ی انتشار هر دو فصل یک بار، در این زمینه خواهد بود که مقالات اصیل و یافته‌های علمی اندیشمندان و محققان دانشگاهی را در این سطح علمی به چاپ خواهد رساند.

خط مشی نشریه

خط‌مشی بنیادین نشریه، بیشتر بر حمایت از مقالات مبتنی بر روش‌های میدانی، در زمینه‌های زیر و صرفاً در حوزه‌ی «آموزش‌شکاوای فارسی به عنوان زبان دوم و زبان خارجی» استوار خواهد بود.

- روش‌های آموزش زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان
- آموزش مهارت‌ها و زیرمهارت‌های زبانی
- روان‌شناسی یادگیری مهارت‌ها و زیر مهارت‌های زبانی
- طراحی، تهیه و تدوین مواد درسی و کمک‌درسی و ارزشیابی آنها
- آموزش زبان فارسی برای اهداف دانشگاهی یا اهداف ویژه
- آموزش زبان فارسی در محیط مجازی
- کاربرد ابزارها و فناوری‌های نوین
- مدیریت کلاس‌های چندزبانه و چند فرهنگی
- اصول اخلاقی در آموزش زبان فارسی
- مسائل جامعه‌شناختی و فرهنگی آموزش زبان فارسی
- سنجش، ارزیابی و آزمون‌سازی
- تحولات آینده‌ی دانش آموزش‌شکاوای زبان فارسی
- و سایر پژوهش‌های میان‌رشته‌ای (زبان‌شناسی کاربردی، ادبیات و...)

برگ درخواست اشتراک پژوهش‌نامه‌ی آموزش زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان

نام و نام خانوادگی: _____ شغل: _____
نشانی گیرنده: _____
کد پستی: _____ تلفن: _____
مبلغ پرداخت شده: _____ شماره رسید بانکی: _____
تاریخ و امضاء: _____

بهای اشتراک سالیانه‌ی فصلنامه

داخل کشور	خارج از کشور
۴۰۰۰۰۰ ریال + هزینه‌ی پست	۱۵ دلار + هزینه‌ی پست
مشترکان محترم می‌توانند بهای اشتراک خود را به حساب ۲۸۶۱۱۲/۱۱ جام بانک ملت شعبه‌ی دانشگاه بین‌المللی امام خمینی ^(ه) قزوین، به نام درآمد اختصاصی مرکز آموزش زبان فارسی، واریز نموده و روگرفت قبض پرداخت شده را به نشانی پژوهش‌نامه ارسال فرمایند. در ضمن، دانشجویان، فرهنگیان و اعضای هیأت علمی دانشگاه‌ها، برای برخوردارگی از تخفیف، روگرفت کارت شناسایی خود را به همراه برگ درخواست تکمیل شده ارسال نمایند.	

شیوه‌نامه‌ی نگارش مقالات

شیوه‌نامه‌ی نگارش مقالات در تارنمای پژوهش‌نامه به نشانی <http://jplt.journals.ikiu.ac.ir> نمایه شده است که علاقه‌مندان می‌توانند ضمن بازدید از تارنمای پژوهش‌نامه شیوه‌نامه را مشاهده یا دریافت نمایند.

در این شماره می‌خوانید

- سخن سردبیر ۱-۲

- به‌کارگیری ساخت مجهول و وجه فعل در بندهای متممی: مقایسه‌ی فارسی‌آموزان چینی‌زبان و عربی‌زبان ۳-۲۹
محمدرضا پهلوان‌نژاد، شراره خالقی‌زاده

- تحلیل خطاهای نحوی فارسی‌آموزان اردوزبان ۳۱-۶۴
رضوان متولیان نائینی، رسول ملکیان

- واکاوای خطاهای تلفظی تاجیکی‌زبانان براساس ساخت هجایی فارسی ایران و فارسی تاجیکی از منظر نظریه‌ی بهینگی ۶۵-۹۰
احمد صفارمقدم، شهره سادات سجادی

- خطاهای نوشتاری فارسی‌آموزان آلمانی‌زبان در سطح مقدماتی: خطاهای املائی-واجی ۹۱-۱۱۶
مهین‌ناز میردهقان، احمد احمدوند، نیلوفر سادات حسینی کارگر

- خطاهای نحوی تالشی‌زبان‌ها در کاربرد زبان فارسی ۱۱۷-۱۳۵
مجتبی منشی‌زاده، کیومرث خان‌بابازاده

- تأثیر راهبرد ترجمه بر خطاهای دستوری و واژگانی فارسی‌آموزان چینی در نگارش به زبان فارسی ۱۳۷-۱۶۱
سید اکبر جلیلی، سید مهدی ابطحی، مهدی خدادادیان

- ترجمه‌ی چکیده‌ها به زبان انگلیسی ۱۶۳-۱۶۹